

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น)  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศญี่ปุ่น (หมวดการเมือง)

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเรียกร้องให้พรรคเสรีประชาธิปไตยร่วมมือในการผ่านร่างกฎหมายออกพันธบัตรรัฐบาลเพื่อแก้ไขงบประมาณขาดดุล

สืบเนื่องจากการที่เลขานุการพรรคประชาธิปไตยได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการยุบสภาผู้แทนราษฎรและให้มีการเลือกตั้งใหม่ว่าเป็นเรื่องยากที่จะดำเนินการภายในปีนี้ นายโนตะ นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า ใครจะพูดอย่างไร จะไม่มีการกล่าวถึงเวลาที่ชัดเจนในการยุบสภา แต่การบอกว่าจะมีการยุบสภาเกิดขึ้นในมิชานั้นเป็นเรื่องจริง ซึ่งตนจะต้องรับผิดชอบต่อเรื่องดังกล่าว การตีความคำว่า “ในมิชาน” นั้น มีเสียงวิพากษ์วิจารณ์จากหลายกลุ่ม แต่นายโนตะต้องการที่จะรับผิดชอบเรื่องนี้และพิจารณาด้วยตนเอง

ส่วนเรื่องการแสดงท่าทีของหัวหน้าพรรคเสรีประชาธิปไตยที่จะให้ความร่วมมือในการผ่านร่างกฎหมายออกพันธบัตรรัฐบาลเพื่อแก้ไขงบประมาณขาดดุลนั้น นายโนตะกล่าวว่า ดูเหมือนพรรคฝ่ายค้านไม่ได้มีการโยนเรื่องการยุบสภาเกี่ยวกับเรื่องการผ่านร่างกฎหมายดังกล่าว ทั้งนี้ การผ่านร่างกฎหมายฯ ให้เรียบร้อยเพื่อประเทศชาติและประชาชนถือเป็นหน้าที่ที่สำคัญสำหรับฝ่ายค้านที่ต้องมีส่วนรับผิดชอบ จึงอยากจะมีมองในแง่ดีว่าพรรคฝ่ายค้านไม่มีเจตนาพูดเช่นนั้นในทำนองที่จะเชื่อมโยงการยุบสภากับการผ่านร่างกฎหมายฯ และตนเองก็ประสงค์ให้เป็นเช่นนั้นด้วย

นอกจากนี้เกี่ยวกับคำกล่าวของหัวหน้าพรรคเสรีประชาธิปไตยที่เรียกร้องให้มีการยุบสภาภายในปีนี้ นั้น นายโนตะได้กล่าวว่า จะเป็นการดีหรือไม่ถ้ามีใครบอกว่านายกรัฐมนตรีเป็นคนโกหก แต่ตนก็จะพยายามไม่ให้ใครมาตำหนิเช่นนั้นได้

ส่วนเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นกับจีนนั้น นายโนตะกล่าวว่า เรื่องนี้สำหรับญี่ปุ่นแล้วถือเป็นเรื่องระหว่างสองประเทศที่สำคัญมากเรื่องหนึ่งซึ่งต้องคำนึงถึงการรับมือและแก้ไขอย่างสุขุมรอบคอบโดยเราจะต้องดูสภาพการณ์และมูลเหตุเป็นสำคัญ

ที่มา <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20121105/k10013270301000.html>

ผู้ตรวจทานแก้ไข นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ